

# Výběrové řízení ze dne 9. 5. 2024 – Ústav translatologie / Job offer from 9 May 2024 – Institute of Translation Studies

Č.j.: UKFF/268123/2024

*English see below*

## Ústav translatologie

**Název pracovní pozice:** akademický pracovník – lektor

**Obor a zaměření:** Mezikulturní komunikace, překladatelství a tlumočnictví, němčina

**Mzdová třída:** L2

**Úvazek:** 0,3 (12 hodin/týden)

### **Popis pracovní činnosti:**

- výuka v oblasti specializace na úrovni bakalářského a navazujícího magisterského studia
- vedení diplomových prací; účast v komisích pro státní a přijímací zkoušky
- zapojení do projektů realizovaných Ústavem translatologie

### **Požadavky:**

- Mgr. či Ph.D. v lingvisticky zaměřeném oboru či translatologii
- znalost německého jazyka na úrovni rodilého mluvčího (C2) s vynikající teoretickou i praktickou znalostí

německé gramatiky a stylistiky umožňující vedení seminářů zaměřených na zdokonalování mluvené i písemné němčiny nerodilých mluvčích

- praxe v oblasti překladu mezi němčinou a češtinou umožňující vést semináře zaměřené na překlad textů převážně odborného a publicistického charakteru z češtiny do němčiny
- vyjadřovací, komunikační a prezentační dovednosti v němčině
- zkušenost s editováním a redakcí německojazyčných textů nerodilých mluvčích
- pedagogická zkušenost (předchozí výuka v oboru překladatelství/tlumočnictví vítána)

Předpokládaný nástup: **1. 10. 2024**

Termín přihlášky: **do 9. 6. 2024**

### **Náležitosti přihlášky:**

- Přihláška-do-VŘ (do přihlášky vždy uvádějte č.j.)
- profesní životopis
- přehled dosavadní odborné praxe
- přehled vědecké, pedagogické a publikační činnosti
- kopie dokladů o vzdělání (případně s českým překladem)

### **Způsoby přihlášení:**

- Písemně poštou/osobně:

Přihlášku se všemi přílohami zašlete poštou, nebo doručte osobně na adresu:

Zuzana Pálková, osobní oddělení FF UK, nám. Jana Palacha 1/2, 116 38 Praha

nebo

- e-mailem:

Přihlášku se všemi přílohami zašlete e-mailem na adresu [zuzana.palkova@ff.cuni.cz](mailto:zuzana.palkova@ff.cuni.cz)

Komise může podle vlastního uvážení pozvat všechny nebo

vybrané uchazeče k dalšímu kolu výběrového řízení, tedy k pohovoru.

Na základě podání přihlášky do výběrového řízení zpracovává FF UK osobní údaje uchazečů v souladu s příslušnými právními předpisy a dalšími předpisy UK. Informace o zpracování osobních údajů jsou dostupné zde: <https://cuni.cu/UK-9056.html>

Rozhodnutí děkanky

Ref. No.: UKFF/268123/2024

## **Institute of Translation Studies**

**Job title:** Lecturer

**Field and specialization:** Intercultural communication, translation and interpreting, German

**Expected salary/job rank:** L2

**Full-time position:** 0,3 (12 hours per week)

### **Job description:**

- teaching in the given field of specialization at the level of bachelor's and master's studies
- serving as a thesis supervisor and as an examiner in committees for state and entrance examinations
- participation in projects conducted by the Institute of Translation Studies

### **Job requirements:**

- M.A. or Ph.D. in Linguistics or in Translation Studies
- native-speaker level of German language (C2 level) with

excellent theoretical and practical knowledge of German grammar and stylistics enabling conducting and leading seminars aimed at improving the spoken and written German of non-native speakers

- experience in translation between German and Czech enabling conducting and leading seminars focused on translation of texts mainly of technical and journalistic nature from Czech into German
- expression, communication and presentation skills in German
- experience in editing and revising texts written by non-native speakers of German
- teaching experience (previous teaching in translation/interpreting is welcome)

Expected starting date: **1<sup>st</sup> October 2024**

Application deadline: **to 9<sup>th</sup> June 2024**

**Complete applications will include the following:**

- Application form (always quote the Ref. No.)
- structured CV including professional experience
- summary of expert, teaching and publication activities
- copies of educational documents (translated into Czech, if applicable)

**Submitting the application:**

- Submission by mail or in person:  
The application with all its attachments can be sent by mail or delivered in person to the following address:  
Zuzana Pálková, Human Resources Dept., FF UK, nám. Jana Palacha 1/2, 116 38 Praha, Czech Republic

Or

- Submission by e-mail:  
The application with all its attachments can be sent by e-mail to the address [zuzana.palkova@ff.cuni.cz](mailto:zuzana.palkova@ff.cuni.cz)

Based on the committee's decision, either all applicants or selected applicants only will be invited to the second round of the competition, i.e. an interview.

Based on the submission of an application in the hiring procedure, the Faculty of Arts of Charles University will process the personal data of applicants in accordance with the relevant legal regulations and other regulations of Charles University. Information on the processing of personal data is available here: <https://cuni.cz/UK-9056.html>.